

The TVE logo is displayed in white lowercase letters on a blue rectangular background.The festival logo features the text 'NOS UNE EL CINE' in blue uppercase letters, with '2006' in a smaller font to the right. The background is a light green and blue abstract design.

ZINEMAK BATZEN GAITU

I N F O R M A

2006

NOS UNE EL CINE ZINEMAK BATZEN GAITU JOIN BY THE CINEMA

TVE patrocina la 54ª edición del Festival Internacional de San Sebastián -del 21 al 30 de septiembre- y participa en doce de las películas que se presentan en el certamen.

Televisión Española (TVE) sigue fiel a su compromiso con el cine y vuelve a **patrocinar** el **Festival Internacional de San Sebastián**. TVE, en consonancia con su conocida línea de apoyo al cine español, **participa en doce de los largometrajes** que se presentan en esta edición. Cuatro de ellos optan a la Concha de Oro a la Mejor Película.

Televisión Españolak (TVE) zinearekin duen konpromisoari eutsi dio eta berriro izango da **Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren** babesle. TVEk, espainiar zinemaren alde jarduteko ildo ezagunari jarraiki, edizio honetan aurkezten diren hamabi film luzeetan parte hartu du. Horieta **lauk Film Onenaren Urrezko Maskorra** eskuratzeko aukera dute.

Television Española (TVE) remains faithful to its commitment with the cinema and **sponsors** again the **Festival International of San Sebastián**. TVE in keeping with its well known support to Spanish cinema takes **part in twelve of the feature films** presented in this edition. Four of the referred films go in for the Concha de Oro to the Best Film.



"NOS UNE EL CINE".
TVE, patrocinador oficial de la 54ª edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



TVE realizará y emitirá las Galas de inauguración y clausura del Festival y la entrega de los premios Donostia. Este último en colaboración con Euskal Telebista (ETB).

TVE prevé más de 80 horas de producción y grabación de los distintos actos y eventos del Festival: directos, conferencias de prensa, encuentros Zabaltegi, mesas redondas, llegada de actores, entrevistas... Los Informativos, programas culturales, revistas de cine y magazines de La Primera, La 2, el Canal 24 Horas y Radio Nacional de España seguirán muy de cerca todo lo que suceda durante los diez días que dura este certamen cinematográfico.

Una colaboración histórica

Tanto TVE como el certamen donostiarra nacieron en la década de los 50 y, desde entonces, han sido dos referencias fundamentales para la industria cinematográfica en nuestro país, tanto a la hora de apoyar nuevos proyectos como en la promoción constante de estrenos y otras iniciativas del sector.

En 2005, TVE y el Festival Internacional de Cine de San

TVEk inaugurazio eta amaierako ekitaldiak eta Donostia sari-emateak errealizatu eta emango ditu. Azken hau Euskal Telebistarekin (ETB) elkarlanean.

TVEk Zinemaldiko ekitaldi eta gertakizun ezberdinen 80tik gora produkzio eta grabaketa-ordu aurreikusi ditu: zuzenekoak, prentsurrekoak, Zabaltegi topaketak, mahai-inguruak, aktoreen etorrerak, elkarrizketak...

Albistegiekin, kultur saioekin, zine-aldizkariekin eta La Primera, La 2, Canal 24 Horas eta Radio Nacional de España gertu-gertutik jarraituko dute zinema-jaialdiak dirauen hamar egunetan gertatutako guztia.

Lankidetzaren historia

Bai TVE, baita Donostiako zinemaldia ere, 50eko hamarkadan sortu ziren eta, orduetik hona, gure herriko zine-industriarentzako funtsezko erreferentziak izan dira, hala proiektu berriei laguntza ematerakoan nola estreinaldien etengabeko sustapenean nahiz sektorearen bestelako ekimenetan ere.

2005ean, TVEk eta Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak euren halaber atzera ere elkartu zuten TVE -12 urteko etenaldiaren

TVE will produce and broadcast the opening and closing ceremonies of the Festival as well as the Premios Donostia giving ceremony, this last event in collaboration with Euskal Telebista (ETB).

TVE is planning to produce and record more than 80 hours of the different events of the Festival as: connections, press conferences, Zabaltegi encounters, round table discussions, actor's arrivals, interviews ...

News and cultural programmes, cinema magazines and the magazines of La Primera, La 2, Canal 24 Horas and Radio Nacional de España will report about all that happens during the ten days of duration of this cinema contest.

A historical collaboration

TVE and the contest of San Sebastián were born in the fifties and since then, they have been the two main references for the cinema industry in our country, not only in the support of new projects but also in the constant promoting of premières and other initiatives of the sector.

In 2005, TVE and the International Festival of San Sebastián joined their destinies

Sebastián volvieron a unir sus destinos tras firmar un acuerdo que convertía a TVE -después de un paréntesis de 12 años- en el patrocinador oficial del certamen durante un trienio. De esta manera, en 2006, fiel a su cita con el cine español, la cadena pública se vuelca con la actual 54ª edición.

La participación de Televisión Española en este certamen cinematográfico no sólo se refleja en el patrocinio oficial del evento. TVE ha colaborado en diez de las películas que se presentan en esta edición del Festival.

En la Sección Oficial se podrán ver cinco de ellas: "Lo que sé de Lola", de Javier Rebollo; "Vete de mí" de Víctor García León; "Las vidas de Celia" de Antonio Chavarrías y "El camino de San Diego" de Carlos Sorín. Estos largometrajes optan a la Concha de Oro. "Más allá del espejo", del malogrado Joaquín Jordá, llega a San Sebastián fuera de concurso.

Otros dos títulos compiten en Zabaltegi-Nuevos directores: "La distancia" de Iñaki Dorronsoro y "53 días de invierno" de Judith Colell. Tres películas más estarán en Zabaltegi-Especiales: "Nomadak TX" de Harkaitz Martínez e Igor Otxoa, "Noticias de una guerra" de Eterio Ortega y "Hécuba, un sueño

ostean- hiru urtez jaialdiaren babesle ofizial bihurtzen zuen akordioa sinatu eta gero. Hartara, 2006an, espainiar zinema laguntzeko hitzorduarekin bat eginaz, kate publikoak ahalegin guztiak egingo ditu 54. edizio honen alde.

Televisión Españolaren partaidetza ez da bakarrik zinemaldiaren babesletza ofizialean islatzen. TVEk Zinemaldiaren edizio honetan aurkeztutako hamar filmetan kolaboratu du.

Sail Ofizialean horietako bost ikusi ahal izango dira: Javier Rebollorean "Lo que sé de Lola"; Víctor García Leónen "Vete de mí"; Antonio Chavarríasen "Las vidas de Celia"; Carlos Sorinen "El camino de San Diego". Film luze hauek Urrezko Maskorra eskuratzeko hautagai dira. Aspaldi gabe hildako Joaquín Jordáren "Más allá del espejo" lana, berriz, lehiaketatik kanpo helduko da Donostiara.

Zabaltegi-Zuzendari Berriak atalean beste bi izenburu lehiatuko dira: Iñaki Dorronsororen "La distancia" eta Judith Colellen "53 días de invierno". Eta beste hiru Zabaltegi-Bereziak sailean izango dira ikusgai: Harkaitz Martínez eta Igor Otxoaren

after having signed an agreement in virtue of which TVE – after a break of twelve years – became the official sponsor of the contest for three years. This way, in 2006, faithful to its appointment with the Spanish cinema, the public channel does its utmost for the current 54th edition.

The participation of Television Española in this cinema contest is not only reflected in the official sponsor of the event. TVE has collaborated in ten of the films presented in this edition of the contest.

In the Official Section it could be possible to see five of them: "Lo que sé de Lola" of Javier Rebollo; "Vete de mí" of Víctor García León; "Las vidas de Celia" of Antonio Chavarrías and "El camino de San Diego" of Carlos Sorín. These feature films go in for the Concha de Oro. "Mas allá del espejo" of the late Joaquín Jordá, will be shown in San Sebastian out of contest.

Other two titles compete in the Zabaltegi- New directors: "La distancia" of Iñaki Dorronsoro and "53 días de invierno" of Judith Colell. Three more films will take part in Zabaltegi Especiales: "Nomadak TX" of Harkaitz Martínez and Igor Otxoa and



de pasión” de José Luis López Linares y Arantxa Aguirre.

En la Selección Horizontes, de la Sección Horizontes Latinos, competirán dos títulos que cuentan con la colaboración de TVE:

“Suspiros del corazón”, de Enrique Gabriel, y “Telón de azúcar”, de Camila Guzmán Urzúa.

RTVE, una gran pantalla

Cuanto ocurra en Donostia entre el 21 y el 30 de septiembre llegará a todo el mundo a través de las pantallas y de los receptores de radio. TVE, en La Primera, La 2, el Centro Territorial de El País Vasco, el Canal 24 Horas y el Canal Internacional, y las diferentes emisiones de Radio Nacional de España estarán atentas al Festival.

Varios programas de TVE y RNE se desplazarán hasta San Sebastián para informar desde la sede del certamen en directo, mientras que otros llevarán a cabo una amplia cobertura del evento a través de noticias, conexiones, reportajes, entrevistas... la actualidad sobre los protagonistas, las películas, la alfombra roja, el ambiente y las anécdotas.

De la trascendencia informativa y la importancia del Festival hablan

“Nomadak TX”, Eterio Ortégaren “Noticias de una guerra” eta “Hécuba, un sueño de pasión” José Luis López Linares eta Arantxa Aguirre.

Horizontes Latinos saileko Horizontes Aukeraketa atalean, TVEren lankidetzeta duten bi izenburu lehiatuko dira: Enrique Gabrielen “Suspiros del corazón”, eta Camila Guzmán Urzúaren “Telón de azúcar”.

RTVE, pantaila handi bat

Irailaren 21etik 30era bitarte Donostian gertatzen den oro mundu zabalera iritsiko da pantailen eta irrati-hargailuen bidez. TVEko La Primera, La 2, Euskal Herriko Lurralde-Zentroa, Canal 24 Horas eta Canal Internacional, eta Radio Nacional de Españako saioak zinemaldiari adi-adi egongo dira.

TVE eta RNEren zenbait programa Donostiaraino etorriko dira zinemaldiaren berri ber-bertatik eta zuzenean emateko, beste batzuk, ordea, zinemaldiaren berri luze-zabal emango dute albiste, konexio, erreportaje nahiz elkarrizketen bidez... protagonisten egunean egunekoa, pelikulak, alfombra

“Noticias de una Guerra” of Eterio Ortega and “Hécuba, un sueño de pasión” of José Luis López Linares and Arantxa Aguirre.

In the Horizon Selection of the Section Latin’s Horizons will compete two titles in which TVE has collaborated: “Suspiros del corazón” of Enrique Gabriel and “Telón de azúcar” of Camila Guzmán Urzúa.

RTVE, a great screen

Everything that will happen in San Sebastián between the 21st and the 30th of September will reach everybody by means of the television screens and the radio receivers. TVE, La Primera, La 2, the Territorial Centre of Basque Country, Canal 24 Horas, Canal Internacional and the several broadcast of Radio Nacional de España will pay attention to the Festival.

Several programmes of TVE and RNE will move to San Sebastián to report live from the venue of the contest while others will carry out a full coverage of the event through news, connections, reports, interviews ... the current news about the leading actors, the films, the red carpet, the environment and the anecdotes.

las cifras: el año pasado recibió 220.000 espectadores y concedió acreditaciones a más de un millar de periodistas provenientes de 39 países diferentes.

Todas las noticias

Los Informativos de TVE van a estar presentes en este encuentro cinematográfico. Las diferentes ediciones del telediario de La Primera –el **Telediario Matinal**, el **TD1**, el **TD2** y el **TD3**- y **La 2 Noticias** ofrecerán reportajes diarios. Carlos del Amor será el enviado especial del Área de Cultura de los telediarios de TVE.

El Centro de TVE en el País Vasco, en desconexión territorial, emitirá todos los días un especial de media hora, "Zinemaldia 06", sobre el Festival, que se emitirá todas las tardes en La 2 y que ofertará a los demás centros de TVE. Incluirá en sus distintos espacios de noticias un amplio bloque dedicado al certamen, con conexiones en directo, reportajes y la última hora del Festival.

Los Desayunos de TVE, con su directora y presentadora Pepa Bueno al frente, se desplazará hasta San Sebastián para la emisión del viernes 22 de septiembre. El Kursaal de Moneo se convertirá, por

gorria eta anekdotak barne.

Zinemaldiaren garrantzi informatiboa zenbakietan: iaz, 220.000 ikusle hartu zituen eta 39 herrialde ezberdinetatik etorritako milatik gora kazetari akreditatu ziren.

Albiste guztiak

TV Eren Albistegiak zinema-topaketa honetan egongo dira. La Primerako Telediarioaren edizio desberdinak -**Telediario Matinal**, **TD1**, **TD2** eta **TD3**- eta **La 2 Noticiasek** erreportajeak eskainiko dituzte egunero-egunero. Carlos del Amor izango da TVEko albistegietako Kultura Arloko ordezkari berezia.

TV Eren Euskal Herriko Zentroak, eskualdeko desconexioan emango du egunero ordu erdiko saio berezia, "Zinemaldia 06" izenekoa, Zinemaldiari buruzko albistegi hau arratsaldeko etan emango da La 2 en eta TV Eren gainerako zentroei eskainiko zaie, eta bere albiste-saio ezberdinetan zinemaldiari eskainitako tarte zabala barne hartuko du. Zuzeneko konexioekin, erreportajeekin eta Zinemaldiaren azken orduko albisteekin.

Los Desayunos de TVE saioa, bere zuzendari eta aurkezle Pepa Bueno

The figures show the importance of the Festival: last year 220.000 viewers came to the Festival and the organization grant authorizations to more than a thousand of journalists from 39 different countries.

All the news

The news programmes services of TVE will be present in this cinematographic event. The different news casts of La Primera – the **Telediario Matinal**, **TD1**, **TD2** and **TD3** – and **La 2 Noticias** will broadcast daily reports about the Festival. Carlos del Amor will be the special correspondent of the Culture Area of the news casts of TVE.

The working centre of TVE in the Basque Country, in a territorial disconnection, will broadcast everyday a special programme about the Festival of half an hour long, "Zinemaldia 06". This programme will be broadcast in the afternoon in La 2 and will be offered to the rest of territorial centres of TVE. TVE will offer, in its different news programmes, information about the contest with live connections, reports and the last minute about the Festival.

TVE will broadcast its



Los Desayunos de TVE, programa dirigido por Pepa Bueno, se traslada a San Sebastián.



TVE y RNE estarán en Donostia para contar todo sobre el Festival, entre el 21 y el 30 de septiembre.

un día, en el escenario del espacio de actualidad de La Primera.

Miradas 2, el programa cultural diario dirigido por Georgina Cisquilla y Antonio Parra, mostrará, con otra mirada, las diferentes caras de ese gran crisol de acontecimientos que es el festival de cine donostiarra.

Informe Semanal, dirigido por Alicia G. Montano, desplazará hasta San Sebastián su propio equipo para analizar en profundidad, en un amplio reportaje que emitirá el sábado 30 de septiembre, todo lo que haya dado de sí el Festival.

Los programas de TVE especializados en el séptimo arte no van a faltar al evento. **Días de cine**, dirigido y presentado por Antonio Gasset, estará en Donostia y le dedicará la mayor parte de su tiempo durante tres semanas. El aperitivo llegará el 21 de septiembre, día de la inauguración del Festival, con un previo especial; el jueves 28, Gasset y su equipo analizarán, con su habitual sentido del humor y de la crítica, las películas que se hayan proyectado. El primer jueves de octubre, **Días de cine** repasará el Palmarés del Festival.

Cartelera, el espacio presentado por Jose Toledo, emitirá, el sábado

buru dela, Donostiara hurbilduko da irailaren 22ko, ostiraleko, emankizuna bertatik egiteko. Egun batez, bederen, Moneoren Kursaal La Primeraren gaurkotasun-tartearen eszenatoki bilakatuko da.

Miradas 2, Georgina Cisquilla eta Antonio Parra zuzendari dituen eguneroko kultur saioak, den gertakarien arragoa den Donostiako zine-jaialdiaren alderdi desberdinak bestelako begirada batez erakutsiko ditu.

Alicia G. Montanok zuzentzen duen **Informe Semanal** programak, talde propioa bidaliko du Donostiara, Zinemaldiak emandako guzti-guztia sakon aztertuko duen erreportaje zabala egiteko. Aipatu erreportajea irailaren 30ean, larunbata, emitituko da.

Zazpigarren artean espezializatutako TVEren programek ere ez dute hutsik egingo. **Días de cine** zuzentzen eta aurkezten duen Antonio Gasset Donostian izango da eta bere saioa ia oso eskainiko dio datozen hiru asteetan. Gosegarri gisa, irailaren 21ean, Zinemaldiaren inaugurazio-egunean, saio berezi bat izango da aurretik; irailak 28an, ostegunez, Gassetek eta bete lantaldeak, ordura arte proiektaturiko pelikulak aztertuko dituzte, euren

programme **Los Desayunos de TVE**, presented and directed by Pepa Bueno, from San Sebastian on Friday September 22nd. The Kursaal de Moneo will be for a day the stage of the cultural information broadcast by La Primera.

Miradas 2, the daily cultural programme directed by Georgina Cisquilla and Antonio Parra, will offer, with other approach, the different aspects of that great melting pot of events that is the cinema festival of San Sebastián.

Informe Semanal, directed by Alicia G. Montano will move its own team to San Sebastián to carry out a deep analysis of the Festival and to produce a report to be broadcast on Saturday September 30th.

The TVE programmes specialised in the seventh art will be present in the event. **Días de Cine** directed by Antonio Gasset will be present in San Sebastián and will dedicate the most part of its time to this event. The starter will be offered 21st September, the opening day of the Festival, with a special previous programme; on Thursday 28th, Gasset and his team will analyze with their special humour and critic sense, the films showed. The first Thursday of October, **Días de Cine** will revise the list of the winners of the Festival.



23, un amplio reportaje sobre los primeros días del certamen y, el 30 de septiembre, día de la clausura, el programa se realizará desde San Sebastián. Otro de los espacios que acudirá a la cita será **Cine de Barrio**, que dedicará parte de su tiempo a hablar con los protagonistas que se acerquen hasta la ciudad vasca.

Versión Española, que alcanza su 9ª temporada en antena, está preparando un especial para celebrar la 54ª edición del certamen donostiarra. El día 2 de octubre, el espacio que presenta Cayetana Guillén Cuervo emitirá "La mitad del cielo", largometraje dirigido por Manuel Gutiérrez Aragón en 1986, que recibió la Concha de Oro a la Mejor Película y el Premio Festival de San Sebastián a la mejor actriz, para Ángela Molina, hace 20 años. Además ofrecerá un reportaje sobre las películas españolas y latinoamericanas proyectadas a lo largo del certamen, tanto las incluidas en la sección oficial como las de Zabaltegi y Horizontes Latinos.

Este año, el **Canal 24 Horas** también tendrá presencia en San Sebastián a través de **Zoom-Estrenos**, programa que repasa las novedades de la cartelera española cada viernes. **Documenta 2**, que

ohiko umore eta kritika-senarekin. Urriko lehen ostegunean, azkenik, **Días de cine** saioak Zinemaldiaren Palmaresa errepatatuko du.

Cartelera, Jose Toledok aurkeztutako tarteak, hilak 23an, larunbata, zinemaldiko lehenbiziko egunen inguruko erreportaje zabala eskainiko du eta, irailaren 30ean, amaiera-egunean, saio Donostiatik egingo da. Hitzordura hutsik egingo ez duen beste saio bat **Cine de Barrio** izango da, programaren hein handi bat euskal hirira bertaratuko protagonistekin hizketan emango baitu.

Dagoeneko 9. denboraldiari heldu dion **Versión Española** programak saio berezia prestatzen dihardu Zinemaldiaren 54. edizioa ospatzeko. Urriaren 2an, Cayetana Guillén Cuervok aurkezten duen tarteak Manuel Gutiérrez Aragónek 1986an zuzendutako "La mitad del cielo" film luzea eskainiko du, zeinak Film Onenaren Urrezko Maskorra eta emakumezko aktore onenaren Donostiako Zinemaldia Saria, Angela Molinarentzat, eskuratu zituen duela 20 urte. Horrez gain, zinemaldian proiektatuko diren espainiar eta latinoamerikar pelikulen inguruko erreportaje bat eskainiko du, bai sail ofizialekoak nahiz Zabaltegi eta Horizontes

Cartelera, the programme presented by Jose Toledo, will broadcast, on Saturday 23rd a large report about the first days of the contest and on Saturday 30th, the day of the closing of the festival, the programme will be made from San Sebastián. Other programmes as Cine de Barrio will be present in the festival dedicating a part of its time to talk with the leading actors going to the city.

Versión Española, this is its ninth season on air, is making a special programme to celebrate the 54th edition of the contest of San Sebastián. In October the 2nd the programme presented by Cayetana Guillén Cuervo will broadcast, "La mitad del cielo", a feature film directed by Manuel Gutierrez Aragón in 1986, that twenty years ago awarded the prize Concha de Oro to the Best Film as well as the Premio Festival de San Sebastián to Angela Molina as the best actress. Moreover the programme will offer a report about the Spanish and Latin American films showed in the contest and included not only in the official section but also in the Zabaltegi and Horizontes Latinos.

This year, Canal 24 Horas will be also present in San Sebastián with its programme Zoom-Estrenos that



Cayetana Guillén presenta Versión Española, espacio dedicado a nuestro cine.

vuelve a la parrilla de La 2 tras las vacaciones, dedicará buena parte de su tiempo a las novedades que se presenten en el festival dentro del género documental.

Las revistas de sociedad, **Gente** y **Corazón Corazón** se ocuparán del lado más glamuroso del festival y **Corazón de...**, presentado por Anne Igartiburu, se emitirá, en directo, desde San Sebastián, los días 28 y 29 de septiembre.

Los informativos y magazines de **Radio Nacional de España** ofrecerán a los oyentes, como cada año, una amplia cobertura del festival. María José Sánchez Lerchundi, comentarista habitual de diferentes programas de RNE, se desplazará a San Sebastián para convertir las imágenes cinematográficas en palabras que puedan viajar por las ondas de las distintas emisoras de la radio pública.

Gran despliegue técnico

Un equipo de TVE formado por cerca de 80 profesionales, al margen de los enviados especiales de cada programa, se encargará de hacer llegar a los espectadores la emoción y el espectáculo que se vivirán en el Kursaal, la sede oficial

Latinos sailetakook ere.

Aurten, **Canal 24 Horas** ere Donostian izango da **Zoom-Estrenos** programaren eskutik, ostiralero espainiar karteldegiko nobedadeak aztertzen dituen saioaren bitartez. Behin oporrak amaituta parrillara itzultzen den **Documenta 2** tarreak ere, zinemaldian aurkezten diren dokumentalak aztergai izango ditu.

Gente eta **Corazón Corazón** gizarte kronikako saioek zinemaldiaren glamourra izango dute hizpide eta Anne Igartiburuk aurkeztutako **Corazón de...**, Donostiatik zuzen-zuzenean emitituko da, irailaren 28an eta 29an.

Radio Nacional de Españaren albistegi eta magazinek, urtero ohi duten bezala, zinemaldiaren berri zabala emango diete euren entzuleei. RNEko hainbat saioetako ohiko esatari María José Sánchez Lerchundi Donostiara helduko da zinemako irudiak hitz bihurtu eta irrati publikoaren emisora desberdinetako uhinetan barrena bidaiatu ahal dezaten.

Egundoko erakustaldi teknikoa

TVEko 80 profesional inguruko talde bat, saio bakoitzeko

every Friday revises the novelties in the Spanish movie listing.

Documenta 2, which returns to the schedule of La 2 after holidays, will dedicate most of its time to the newness presented in the festival in the documentary genre.

The society magazines, **Gente** and **Corazón Corazón** will offer the most glamorous aspect of the festival and **Corazón de...** presented by Anne Igartiburu will be broadcast live from San Sebastián on September the 28th and 29th.

The news and magazines programmes of **Radio Nacional de España** will offer to its listeners, as every year, a wide coverage of the festival. Maria Jose Lerchundi, the regular commentator of the several programmes of RNE, will move to San Sebastián to turn in words the cinematographic pictures able to travel through the waves of the different radio stations of the public radio.

Great technical display

A TVE team of almost 80 professionals together with the special reporters of each programme, will be in charge of transmitting the emotions and the show from the venue of the



Toda la información sobre el Festival de San Sebastián estará en TVE y RNE.

del certamen. Están previstas más de 80 horas de producción y realización entre la retransmisión de las Galas de apertura y clausura, la entrega de los premios Donostia (este último en colaboración con ETB), la grabación de las mesas redondas, los directos y las conexiones especiales, los encuentros Zabaltegi y todas las demás noticias que genere este evento.

Televisión Española contará con unidades móviles, unidades de edición y terrenas, al menos 15 cámaras, entre ellas una Steadycam con y otra "cabeza caliente", mesas de sonido, mezcladores, vídeos y teleprinter. TVE dispondrá de tres "set" distintos dentro del Kursaal para las galas, directos y entrevistas y ruedas de prensa.

La cadena pública será también la encargada de producir las piezas promocionales que el Festival muestre en los actos públicos y de realizar un amplio resumen, de media hora de duración, que se emitirá en TVE y se proyectará en el Velódromo de Anoeta, el día de la clausura, como prólogo a la entrega de los premios.

Los profesionales de TVE estarán sobre la alfombra roja, en el escenario, en la calle, en las salas; un año más, no faltarán a su cita con el certamen cinematográfico español más esperado.

berriemaile bereziaz aparte, zinemaldiko egoitza ofiziala den Kursaalean izango diren zirrara eta ikuskizuna ikusleei helarazteaz arduratuko da. 80tik gora produkzio eta errealizazio ordu aurreikusi dira inaugurazio eta amaierako Ekitaldi, Donostia sari-emate (azken hau ETBrekin lankidetzan), mahai-inguruen grabazio, zuzeneko eta konexio berezi, Zabaltegi topaketa eta jaialdiak berak eragindako gainerako albisteen emankizun guztien artean.

Televisión Españolak unitate mugikorak, edizio-unitateak, lurrekoak, gutxienez 15 kamera, hauen artean Steady bat eta beste "buru-bero" bat, soinu-mahaiak, nahasgailuak, bideoak eta teleprinterra edukiko ditu. TVEk hiru "set" desberdin izango ditu Kursaal barruko galetarako; zuzenekoak, eta elkarrizketak, eta prentsurrekoak.

Kate publikoa, halaber, Zinemaldiak jendurreko agerraldietan erakutsiko dituen promozio bideoak ekoizteaz arduratuko da, baita TVE n emitituko den ordu erdiko laburpen zabala egiteaz ere; izan ere, laburpen hau Anoeta Belodromoan proiektatuko da, amaiera-egunean, sari-emate ekitaldiaren sarrera moduan.

TVEko profesionalak alfonbra gorriaren gainean, agertokian, kalean nahiz aretoetan izango dira; aurten ere, ez diote hutsik egingo Espainiako zinema-jaialdi garrantzitsuenarekin duten hitzorduari.

contest, the Kursaal, to the viewers. There are foreseen more than 80 hours of production which include the broadcast of the opening and closing ceremonies, the handing of the Donostia Awards (in cooperation with ETB), the recording of the round tables, the live transmissions and highlight connections, the Encounters Zabaltegi and all other news that might arise from this event.

Televisión Española will work with mobile trucks, editing units, terrestrial units, about 15 cameras with a Steady Cam with Digital RF and a hot cam., sound tables, mixers, videos and teleprinter. TVE will have at its disposal three different sets at the Kursaal for the galas, live transmissions, interviews and press conferences.

The public channel will also be in charge of producing the promotions exposed during the Festival in public events and to produce the half hour summary to be broadcast by TVE and which will be shown at the Velódromo de Anoeta (Cycling Circuit of Anoeta) during the closing ceremony previous to the handing of the Awards.

The TVE professionals will be present on the red carpet, on the stage, in the conference halls, on the streets, etc. One more year TVE will be faithful to its appointment with the most expected cinematographic contest.

Nos une el cine

Doce largometrajes en los que ha colaborado Televisión Española participan en las diferentes secciones del festival de San Sebastián.

Zinemak batzen gaitu

Televisión Españolaren lankidetzaz medio buruturiko hamabi film luzeak parte hartzen dute Donostiako zinemaldiaren sail ezberdinetan.

United by cinema

Twelve feature films in which Televisión Española has collaborated participate in the different sections of the San Sebastián's Festival.

Sección Oficial

Cuatro producciones españolas, que cuentan con la participación de TVE, compiten en la Sección Oficial a concurso y una quinta, el último trabajo del recientemente fallecido realizador catalán Joaquín Jordá, participa fuera de concurso.

"Lo que sé de Lola/Ce que je sais de Lola" es el primer largometraje de Javier Rebollo. Esta coproducción entre Francia y España cuenta la historia de León, un hombre solitario al que le gusta fisgar en el correo de sus vecinos, y Lola, una española que se muda al bloque de León. Esta película, protagonizada por Lola Dueñas y Michaël Abiteboul, también opta al Premio Altadis-Nuevos Directores y al Montblanc de Nuevos Guionistas.

"Vete de mí", de Víctor García León, es una comedia con toques dramáticos que se sumerge en la complicada relación que se establece entre Guillermo, un treinteañero al que su madre ha echado de casa por vago, y su padre, un actor que comparte su vida con una compañera de trabajo. El reparto está encabezado por Juan Diego, Juan Diego Botto y Rosa María Sardá y opta a los mismos premios que "Lo que sé de Lola".

"Las vidas de Celia", protagonizada por Najwa Nimri y Luis Tosar, es la nueva película de

Antonio Chavarrías, director de "Un caso para dos" y "Volverás". La trama gira en torno al cadáver de un joven, que aparece en un barrio popular de una ciudad catalana. El policía que investiga el caso, empeñado en recuperar a su amante, va descubriendo, poco a poco, las miserias de los sospechosos del crimen.

"Mas allá del espejo" se presenta en la Sección Oficial fuera de concurso junto al último trabajo de Lars von Trier. El desaparecido cineasta catalán Joaquín Jordá quiso mostrar, en este documental, el testimonio y las experiencias de personas que, como él, habían padecido una disfunción cerebral. La exhibición de esta película es, sin duda, un homenaje a uno de los directores españoles más innovadores de las últimas décadas.

"El camino de San Diego" es la última película de Carlos Sorín. El director argentino, ganador de varios premios en ediciones anteriores del Festival de San Sebastián por "Historias mínimas" y "Bombón, el perro", vuelve a Donostia con una nueva historia de carretera. El largometraje tiene como protagonista a un joven de provincias que decide viajar a Buenos Aires para hacerle un regalo a su ídolo futbolístico, Diego Armando Maradona, quién está hospitalizado.

Sail Ofiziala

TVEren partaidetza duten lau film espainiarrek lehiaketazko Sail Ofizialean parte hartuko dute eta laugarren bat, aspaldi gabe zendutako Joaquín Jordá zinegile katalanaren azken lana, lehiaketatik kanpo proiektatuko da.

"Lo que sé de Lola/Ce que je sais de Lola" Javier Reboloren lehen film luzea da. Frantziaren eta Espainiaren arteko koprodukzio honek bizilagunen posta kuxkuxeatzea atsegin duen León gizon bakartiaren istorioa kontatzen du, baita Lolarena ere, Leónen auzunera bizitzera joandako neska espainiarrarena. Lola Dueñas eta Michaël Abiteboul protagonista dituen film hau, Altadis-Zuzendari Berriak eta Gidoilari Berrien Montblanc sarietarako hautagai da, halaber.

Víctor García Leónen **"Vete de mí"** ukitu dramatikoak dituen komedia bat da, amak alfer hutsa izateagatik etxetik kaleratu berri duen hogeita hamar urteko Guillermoren, eta lankide batekin bizi den honen aita aktorearen harreman korapilatsuan murgiltzen gaituena. Juan Diego, Juan Diego Botto eta Rosa María Sardá dira filmeko aktore nagusiak eta "Lo que sé de Lola" filmaren modura, goian aipatutako sariak irabazteko aukera du.

"Las vidas de Celia", Najwa Nimri eta Luis Tosar protagonista dituna,

"Las vidas de Celia"
de Antonio Chavarrías.



"Vete de mí" de Víctor García León.



"Lo que sé de Lola" de Javier Rebollo.



"Un caso para dos" eta "Volverás" lanen zuzendari Antonio Chavarríasen film berria dugu. Hiri katalan bateko auzo herriko batean agertu den neska gazte baten gorpuaren inguruan dihardu argumentuak. Ikerketaz arduratuko den polizia, bere amorantea berreskuratzekotan dabilena, hilketaren susmagarri izan daitezkeen horien bizitza zarrastatuetan barneratuko da, halabeharrez.

"Mas allá del espejo" sail ofizialean lehiaketatik kanpo aurkeztuko da Lars von Trierren azken lanarekin batera. Desagertu berri den Joaquín Jordá zinegile katalanak, berak bezala garun-disfuntzioa pairatutako pertsonen testigantza eta esperientzia erakutsi nahi izan zituen dokumental honen bidez. Pelikula honen emanaldiak, zalantzarik gabe azken hamarkadatar espainiar zuzendari berritzailenetakoa izan denari merezitako omenaldia egingo dio.

"El camino de San Diego" Carlos Sorínen film berria da. Donostiako Zinemaldiko aurreko ediziotan "Historias mínimas" eta "Bombón, el perro" filmekin sariak eskuratutako zuzendari argentinarrak, errepideko istorio batekin itzuliko da Donostiara. Film luzearen protagonista probintzitako gazte bat da, ospitalizatua dagoen bere futbol-idolo Diego Armando Maradonari opari bat eramateko Buenos Airesa bidaiatzea erabaki duena.

Official Section

Four Spanish productions -in which TVE has participated-, are competing in the Official Section of the Contest and one more, the last work of the recently deceased Catalanian Director Joaquín Jordá, participates out of Contest.

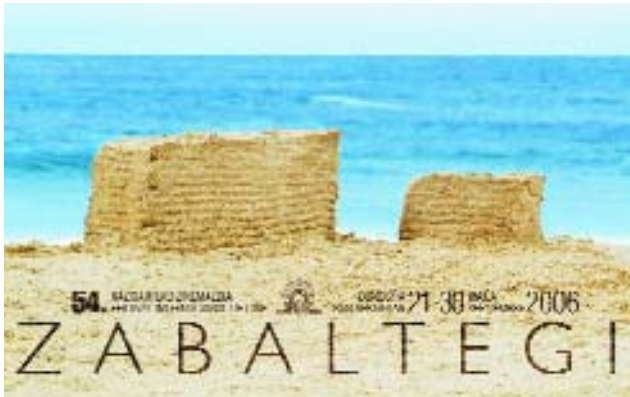
"Lo que sé de Lola/Ce que je sais de Lola" is the first feature film of Javier Rebollo. This co-production between France and Spain tells the story of León, -a solitary man who likes to snoop in his neighbor's mail- and of Lola -a Spanish woman who moves to León's building. This film, starred by Lola Dueñas and Michaël Abiteboul, goes in for Premios Altadis - Nuevos Directores (Altadis Award-New Directors) and to the Montblanc de Nuevos Guionistas (Montblanc of New Scriptwriters).

"Vete de Mi", of Victor García León, is a comedy with a touch of drama which submerges in the complicated relation between Guillermo - a thirty year old man whose mother has thrown him from home due to his laziness- and his father - an actor who is sharing his life with a female colleague. The cast is lead by Juan Diego, Juan Diego Botto and Rosa María Sardá and go in for the same awards as "Lo que sé de Lola".

"Las Vidas de Celia", starred by Najwa Nimri and Luis Tosar, is the new film of Antonio Chavarrías, Director of "Un Caso para Dos" and "Volverás". The story turns around the corpse of a young man found in a popular neighborhood of a Catalanian city. The police investigating the case is firmly resolved to recover his lover, and discovers the miseries of the suspects of the crime.

"Mas allá del espejo" goes in the Official Section out of Contest together with the last work of Lars Von Trier. The late Catalanian Director Joaquín Jordá wanted to transmit in this documentary the experiences of people who, just like him, have suffered a brain malfunction. The exhibition of this film is, undoubtedly, a tribute to one of the more innovating Spanish Directors of the past decade.

"El camino de San Diego" is Carlos Sorín's last film. The Argentinian director, who has won several prizes in previous editions of the San Sebastian Festival thanks to "Historias mínimas" and "Bombón, el perro", is coming back to Donostia along with a brand new "road movie". The film is about a young man, born in the provinces, who decided to travel to Buenos Aires to make a gift to his football idol, Diego Armando Maradona, who has been hospitalized.



Sección Zabaltegi

En la sección Zabaltegi-Nuevos Directores se presentan dos largometrajes que han contado con la participación de TVE. En Zabaltegi-Especiales participan otros tres títulos que cuentan con el apoyo de la cadena pública.

“La distancia” es la ópera prima de Iñaki Dorronsoro, autor del medimetraje “El ojo del fotógrafo”. El director y guionista lleva a la gran pantalla una historia de boxeo, corrupción y traición que cuenta, en los papeles principales, con los actores Miguel Ángel Silvestre, José Coronado y Federico Luppi.

“53 días de invierno” es el segundo largometraje de la directora Judith Colell que, tras realizar “Nosotras”, construye en este nuevo proyecto tres historias paralelas que tienen lazos de unión insospechados. Mercedes Sampietro -ganadora en 2002 de la Concha de Plata a la mejor actriz por “Lugares Comunes”-, Alex Brendemühl, Aina Clotet y Silvia Munt dejan que los destinos de sus personajes se crucen o se enreden durante el largo invierno.

“Nomadak TX” es un documental sobre un instrumento musical que tiene que ser manejado por dos personas al mismo tiempo. Los dos directores de este largo, Harkaitz Martínez e Igor Otxoa, pretenden convertir a la txalaparta en un punto de encuentro no sólo entre los músicos que lo tocan, sino también entre diferentes culturas.

“Noticias de una guerra”, de Eterio Ortega, bucea en las profundidades de la Guerra Civil española, el conflicto bélico que tantos libros, artículos, documentos visuales y sonoros ha generado. El director, que ha llevado a cabo una intensa labor de investigación, presenta los acontecimientos sin pretender juzgarlos, desde la distancia.

“Hécuba, un sueño de pasión” es el tercer largometraje, que cuenta con participación de TVE, que compete en Zabaltegi-Especiales. José Luis López-Linares y Arantxa Aguirre, los directores de este documental, le han preguntado a algunos de los grandes del cine español qué significa ser actor y cuáles son los motivos que les empujaron a subirse a un escenario o a ponerse delante del objetivo de una cámara.

Zabaltegi Saila

Zabaltegi-Zuzendari Berriak sailan TVEren partaidetza izan duten bi film luze aurkeztuko dira. Zabaltegi-Bereziak atalean, berriz, kate publikoaren laguntza jaso duten beste hiru izenburuk hartuko dute parte.

“El ojo del fotógrafo” erdimetrajearen egile izan zen Iñaki Dorronsororen lehen film luzea da “La distancia”. Zuzendari eta gidoilari den Dorronsorok boxeo, ustelkeriazko eta traiziozko istorioa eraman du pantaila handira, rol nagusietan, Miguel Ángel Silvestre, José Coronado eta Federico Luppi aktoreak dihardutela.

“53 días de invierno” da Judith Colell zuzendariaren bigarren film luzea, “Nosotras” burutu ostean, ezin susmatuzko loturak dituzten hiru istorio paralelo uztartzen dituen proiektu berri honekin datorkiguna. Mercedes Sampietro -Emakumezko aktore onenaren 2002ko Zilarrezko Maskorren irabazle “Lugares Comunes” filmagatik-, Alex Brendemühl, Aina Clotet eta Silvia Muntent pertsonaien patuak negualdi luze batean elkar gurutzatu eta korapilatuko dira.



“Nomadak TX”
de Harkaitz
Martinez
e Igor Otxoa.



“La
distancia”
de Iñaki
Dorransoro



“53 días de
invierno” de
Judith Colell.

“**Nomadak TX**” bi pertsonak aldi berean jo beharreko euskal musika-tresna bati buruzko dokumentala da. Luze honen zuzendari diren Harkaitz Martinez eta Igor Otxoak, musikariaren arteko topaleku ez ezik, txalaparta kultura ezberdinen bilgune ere bihurtzeko asmo dute.

Eterio Ortigaren “**Noticias de una guerra**” hainbeste liburu, artikulua, ikus- eta soinu-dokumentu sorraziti dituen Espainiako Gerra Zibileko gatazka belikoaren sakontasunean murgildu da. Ikerketa-lan zorrotza burutu duen zuzendariak juzgatzeko asmorik gabe aurkezten ditu gertaerak, denboraren urruntasunetik.

“**Hécuba, un sueño de pasión**” TVEren babespean Zabaltegi-Bereziak sailean lehiatuko den hirugarren film luzea da. Dokumental honen zuzendari José Luis López-Linares eta Arantxa Aguirrek espainiar zinemako zenbait antzezleri handiri galdetu diete aktore izatea zer den eta zerk bultzatu zien agertoki batera igotzera edo kamera baten objektiboaren aurrean jartzera.

Zabaltegi Section

Two feature films which have counted with the participation of TVE go in for the Zabaltegi Nuevos Directores (Zabaltegi Section of New Directors). Three other titles, also supported by the public channel, will participate in the Zabaltegi Especiales.

“La distancia” is the first work of Iñaki Dorransoro, author of the film “**El Ojo del Fotografo**”. The director and scriptwriter takes to the big screen a story of boxing, corruption and betrayals. Starring Miguel Angel Silvestre, Jose Coronado and Federico Luppi.

“**53 dias de invierno**” is the second feature film of the director Judith Colell whom, after producing “Nosotras”, makes up in this project three parallel stories with unsuspected ties between them. Mercedes Sampietro / winner in 2002 of the Concha de Plata to the best actress for Lugares Comunes, Alex Brendemühl, Aina Clotet and Silvia Munt let the destinies of their characters, cross during the long winter.

“**Nomadak TX**” is a documentary of a musical instrument that has to be

handled by two persons at the same time. Both Directors of this feature, Harkaitz Martinez and Igor Otxoa intend to make of the “txalaparta” the meeting point not only of those musicians playing it, but also between different cultures.

“**Noticias de una Guerra**”, of Eterio Ortega, dives in the depth of the Spanish Civil War, the armed conflict that so many books, articles, visual and sound documentaries has generated. The Director has taken through an intense work of investigation and now presents the events, from the distance, with no intention of judging.

“**Hécuba, un sueño de pasión**” is the third film, supported by TVE, which compete in Zabaltegi-Especiales section. José Luis López-Linares and Arantxa Aguirre, who are the directors of this documentary, has asked some questions to some of the better known spanish actors: what does it mean to be an actor? Which are the reasons who make anybody go up on stage or put themselves in front of a camera?



Sección Horizontes Latinos

Dentro de esta sección, en la Selección Horizontes, compiten dos películas que cuentan con la colaboración de TVE.

"Suspiros del corazón", de Enrique Gabriel, tiene como protagonista a un joven empresario español afincado en Buenos Aires, que ve como, de forma sorprendente, el horóscopo de una revista de fotonovelas acierta lo que le va a suceder. Enfrentado a una difícil decisión de negocios, el joven quiere conocer, sea como sea, la predicción astral del mes siguiente.

"El telón de azúcar", que obtuvo el Premio de Televisión Española en la pasada convocatoria de Cine en Construcción, es un documental

realizado por Camila Guzmán Urzúa. Veinticinco años después de abandonar su Cuba natal, la directora vuelve a la isla para comprobar cuál ha sido el destino de algunos de sus compañeros y qué ha sido de la revolución que ella vio nacer cuando era una niña.

Cine en construcción

TVE lleva a cabo, a través de su patrocinio de la sección Cine en Construcción, una forma diferente de apoyo al cine. La cadena pública, junto con el resto de empresas patrocinadoras, compra los derechos de una de las películas que participa en este peculiar apartado en el que se presentan proyectos inacabados. Gracias a la inversión de TVE, el director puede finalizar el largometraje y estrenarlo en las salas comerciales.

Horizontes Latinos Saila

Sail honetan, Horizontes Aukeraketa atalean, TVEren lankidetzaren bidez bi filmek hartzen dute parte.

"Suspiros del corazón", Enrique Gabrielen filmak, Buenos Aires bizitzera joandako espainiar enpresari gaztea du protagonista, zeinari argazki-nobelen aldizkari bateko horoskopokoak gertatuko zaiona bete-betean asmatuko dion. Negozio-erabaki garrantzitsu bat hartzekotan dagoela, gazteak hurrengo hilabeteko iragarpen astralaren berri kostatuta jakin nahiko du.

Zinema Eraikitzen ekimenaren iazko Televisión Española saria eskuratutako **"El telón de azúcar"** lana Camila Guzmán Urzúak



"El telón de azúcar" de Camila Guzmán Urzúa.



"Suspiros del corazón" de Enrique Gabriel.

eginiko dokumental bat da. Bere jaioterri Kubatik alde egin eta hogeita bost urteren buruan, zuzendaria uhartera itzuliko da aspaldiko zenbait kideren zoria eta ume zeneko iraultza jaioberria zertan diren ikusteko.

Zinema Eraikitzen ekimena babestuz, TVEk zinema laguntzeko modu desberdin bat gauzatu nahi du. Kate publikoak, gainerako enpresa babesleekin batera, amaitu gabeko egitasmoak aurkezten dituen atal berezi honen partaide den pelikula baten eskubideak erosten ditu. TVEren inbertsioari esker, zuzendariak bere film luzea behingoz amaitu eta areto komertzialetan estreinatu ahal izango du.

Horizontes Latinos Section

Within this Horizontes Section will compete with two films with which TVE has collaborated.

"**Suspiros del corazón**", of Enrique Gabriel, whose main character is a young Spanish businessman living in Buenos Aires who surprisingly sees that the horoscope of a photo romance novel guesses correctly what's to happen to him. Facing a difficult business decision, the young man wants desperately to obtain the astral prediction of the following month.

"**El Telón de Azúcar**", which obtained the Television Española Award in the past edition of Cine en Construcción, is a documentary

produced by Camila Guzmán de Urzúa.

Twenty five years after leaving her homeland, Cuba, the Director returns to the island to know about some of her colleagues and about the revolution which she saw being a child.

TVE, by means of its sponsorship in the Cine en Construcción Section gives a new way of support to the cinema. The public channel together with the other sponsors, acquires the rights of one of the participating films in this odd section which include unconcluded projects. Thanks to the investment of TVE, the Director will be able to conclude the feature film and present it in commercial auditoriums.



TVE invierte en el cine español

La iniciativa "TVE, contamos con el cine" materializa las líneas de apoyo y colaboración de la cadena pública con la industria cinematográfica nacional. En 2005, TVE invirtió casi 37 millones de euros en derechos de antena, lo que le permitió colaborar en 90 producciones, entre ellas, 58 largometrajes de ficción y 25 películas documentales.

Para finales de 2006, TVE habrá firmado acuerdos de colaboración con 80 nuevos proyectos cinematográficos, lo que supone una inversión similar a la del año pasado. Esta aportación económica de TVE significa que aproximadamente dos tercios del soporte financiero del cine español proceden de las aportaciones de la cadena pública.

A lo largo de este año se han estrenado muchos títulos en los que ha participado TVE, entre otros, "El Próximo Oriente", de Fernando Colomo; "La noche de los girasoles" de Jorge Sánchez Cabezudo, que participa en la Mostra de Venecia de este año; o "Volver", de Pedro Almodóvar –premiada en Cannes-.

En otoño llegarán algunos de los estrenos apoyados por TVE que se esperan con mayor interés: "Yo soy Juani", de Bigas Luna; "Va a ser que nadie es perfecto" de Joaquín Oristrell; "Teresa viva y muerta" de Ray Loriga y "El camino de los ingleses", el segundo largometraje como director del actor español más internacional, Antonio Banderas.

TVEk espainiar zineman inbertitzen du

"TVE, zinemarekin bat" ekimenak kate publikoaren zine-industria nazionalarekiko laguntza eta lankidetzak gauzatzen ditu. 2005ean, TVEk 37 milioi euro inguru inbertitu zituen antena-eskubidetan, 90 ekoizpenetan esku hartuz hartara, besteka beste, fikziozko 58 film luze eta 25 film dokumentaletan.

2006. urtea amaitzerako, TVEk 80 zinema-egitasmo berriekin lankidetzak hitzarmenak sinatuko ditu, iazkoaren antzeko inbertsioa eginez. TVEren ekarpen ekonomiko honek zera suposatzen du, gutxi gorabehera espainiar zinemaren finantza-euskarriaren bi heren kate publikoaren ekarpenetatik datozela.

TVE's Investments in Spanish cinema

Urtean zehar TVEk babestutako film mordoa estreinatu da, besteak beste, Fernando Colomoren "El Próximo Oriente"; aurtengo Veneziaako Mostran parte hartzen duen Jorge Sánchez Cabezudoren "La noche de los girasoles"; Pedro Almodóvaren "Volver", -Cannesen saritua-.

Udazken honetan, TVEk lagundutako zenbait filmen estreinaldiak irrikaz espero dira: Bigas Lunaren "Yo soy Juani"; Joaquín Oristrellen "Va a ser que nadie es perfecto"; Ray Lorigaren "Teresa viva y muerta" eta "El camino de los ingleses", nazioartean ezagunena den espainiar aktore Antonio Banderasen bigarren zuzendari lana.

The TVE initiative, "TVE, contamos con el cine" (TVE counting with cinema) the contribution of the public channel to the national cinematographic industry. In 2005, TVE made an investment of almost 37 million euros in broadcasting rights, which allowed collaborating in 90 productions, 58 of them feature films and 25 documentaries.

By the end of 2006, TVE will have signed Cooperation Agreements with 80 new cinematographic projects, being the investment similar to last year's. This economical contribution of TVE means that approximately two thirds of the financial support to the Spanish cinema comes from the public channel.

Throughout this year, many films. in which TVE has participated, have been presented. Among others "El Próximo Oriente", of Fernando Colomo; "La noche de los girasoles" of Jorge Sánchez Cabezudo who participates in the Mostra de Venezia this year; "Volver" of Pedro Almodovar –awarded in Cannes-. In autumn will be presented some of the titles supported by TVE, of great interest: "Yo soy Juani", of Bigas Luna; "Va a ser que nadie es perfecto", of Joaquín Oristrell; "Teresa viva y muerta" of Ray Loriga and "El camino de los ingleses", the second feature film directed by the most international Spanish actor, Antonio Banderas.



"Volver", de Pedro Almodóvar, premio FIPRESCI 2006, una de las 90 películas en las que ha colaborado TVE en 2005.



TVE financia aproximadamente dos tercios de los proyectos del cine español.

En la imagen, "El camino de los ingleses" de Antonio Banderas.



Más de 1.300 horas de cine

El apoyo y el esfuerzo de TVE por impulsar el cine se ve ampliamente reflejado en las 1.377 horas de emisión que La Primera y La 2 dedicaron al cine en 2005. Durante el primer semestre de 2006, entre las dos cadenas han emitido 750 horas de cine.

En 2005, se programaron 732 largometrajes, 120 de los cuales eran producciones españolas. En los primeros ocho meses de 2006, entre las dos cadenas ya han emitido 119 películas de producción nacional.

TVE ha ofrecido a sus telespectadores, durante los últimos años, varios títulos premiados en el Festival de San Sebastián. El programa "Off cinema" ha emitido, entre otras películas galardonadas, "Las

tortugas también vuelan" e "Historias mínimas".

Las producciones españolas premiadas han sido emitidas en el programa Versión Española; entre otras, se han podido ver "Te doy mis ojos", de Icíar Bollaín, y "Lugares comunes", de Adolfo Aristarain. Próximamente, TVE emitirá "Bombón el perro", de Carlos Sorín, ganadora del premio FIPRESCI en la 52ª edición del certamen.

La película "Los chicos del coro", emitida por La Primera las pasadas Navidades, fue la emisión cinematográfica televisiva más vista del año 2005 -con 4.407.000 espectadores- según "El anuario de audiencia de televisión" elaborado por Sofres.

1.300etik gora zinema-ordu

TVEk zinema sustatzeko laguntzaren eta ahaleginaren erakusgarri dira 2005. urtean La Primera eta La 2ek emititutako 1.377 orduak. 2006ko lehen sei hilekoan, bi kateen artean zineko 750 ordu eman dituztelarik.

2005ean, 732 film luze programatu ziren, horietatik 120 espainiar ekoizpen. 2006ko lehen zortzi hilabeteetan, berriz, bi kateen artean produkzio nazionalako 119 pelikula emititu dituzte dagoeneko.

Azken urteotan, TVEk Donostiako zinemaldian saritutako zenbait film eskaini dizkie bere ikus-entzuleei. "Off cinema" saioak emanak dira, besteak beste, "Las tortugas también vuelan" edo "Historias mínimas" film saridunak.

More than 1.300 hours of cinema

Versión Española saioan espainiar film saridunak emititu dira; besteak beste, Icíar Bollaínen "Te doy mis ojos", eta Adolfo Aristaraínen "Lugares comunes" ikusteko aukera izan da. Aurki, zinemaldiaren 52. edizioan FIPRESCI sariaren irabazle izandako Carlos Sorínen "Bombón el perro" emango du TVEk.

Joan den Eguberritan La Primerak emandako "Los chicos del coro" pelikula 2005. urteko zine-emankizunik ikusiena izan zen -4.407.000 ikuslerekin-, Sofres enpresaren "El anuario de audiencia de televisión" urtekariaren arabera.

The support and effort of TVE to enhance the cinema is demonstrated in the 1.377 hours of emission which La Primera and La 2 dedicated to the cinema in 2005. During the first semester of 2006, both channels have broadcast 750 hours dedicated to cinema.

During 2005, 735 feature films were scheduled, 120 of which were Spanish productions. In the first eight months of 2006, both channels have already broadcast 119 films of national production.

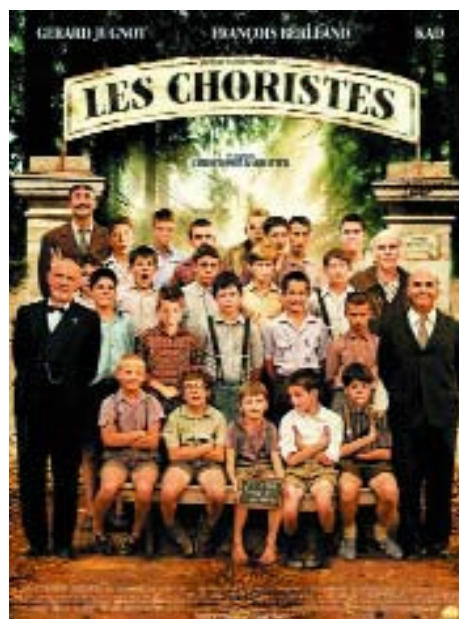
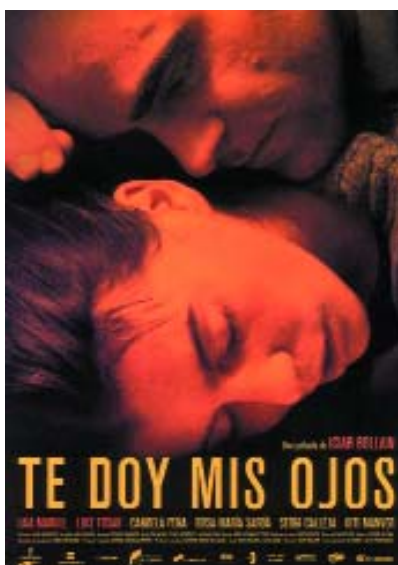
TVE has offered to its viewers during the last years, several titles awarded at the Festival de San Sebastián. The program "Off Cinema" has broadcast, among other awarded films, "Las tortugas

también vuelan" and "Historias mínimas".

The Spanish awarded productions have been broadcast in the program Versión Española; among others "Te doy mis ojos", of Icíar Bollaín, and "Lugares comunes" of Adolfo Aristaraín. Shortly, TVE will broadcast "Bombón el perro" of Carlos Sorín, winner of the Prize FIPRESCI, in the 52cd. Edition of the Festival.

The film "Los chicos del coro", broadcast by TVE last Christmas, was the cinematographic broadcast most seen on television in 2005 –with 4.407.000 viewers- according to "El Anuario de Audiencia de Televisión" (The Television's Audience Yearbook), by Sofres.

En 2005, TVE dedicó al cine 1.377 horas de emisión. En la imagen, "Te doy mis ojos", de Icíar Bollaín, premiada en el Festival de San Sebastián



La película más vista en 2005 fue "Los chicos del coro", de Christophe Barratier, emitida en La Primera



**NOS UNE
EL CINE**

**ZINEMAK
BATZEN
GAITU**

**JOIN BY
THE CINEMA**



**Dirección Gerencia de Comunicaciones
y Relaciones Institucionales de RTVE**
www.rtve.es

Gabinete de Prensa de TVE y RNE
Casa de la Radio
Avenida Radio Televisión, 4
28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid)
teléfono: 915815420
prensa@rtve.es
consultas@rtve.es

